DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

AKTA / ACTA

GIZARTE KONTSEILUA / CONSEJO SOCIAL

Deialdia egin duena Convoca	**Pedro Miguel Etxenike** Presidentea / Presidente
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	**2018ko azaroaren 19** / 19 de noviembre de 2018 **Udaletxeko Pleno aretoa /** Salón de Plenos del Ayuntamiento **17:30 ordu (1. deialdia)** /17:30 h (1ª convocatoria) **18:00 ordu (2. Deialdia)** /18:00 h (2ª convocatoria)
Amaiera ordua Hora de finalización	**20:08an /** A las 20:08 horas

GAI-ZERRRENDA:
ORDEN DEL DÍA

0. Ongietorria eta aurkezpena	0. Bienvenida y presentación
1. Aurreko bilerako akta irakurtzea eta onartzea	1. Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior
2. 2019ko udal aurrekontua	2. Presupuesto municipal 2019
3. Udal etxebizitza plana (Partaidetza prozesua)	3. Plan de vivienda municipal (proceso participativo)
4. Galderak eta eskaerak	4. Ruegos y preguntas
Saioaren amaiera	Cierre de la sesión

BILERAN PARTE HARTU DUTE:
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

AGIRREZABALAGA	**DUÑIKE**	PARTAIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA CONCEJALA DELEGADA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA
ALBISTUR	**MIREN**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PP
ALMIRALL	**AMAIA**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL EH BILDU
ANGUIOZAR	**AMALUR**	GIPUZKOAKO BAZKUNDEA -CÁMARA DE GIPUZKOA
ARZELUS	**ANDER**	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA
BARROSO	**RAQUEL**	MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEKO ORDEZKARI BAT - REPRESENTANTE COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS
BERNARAS	**AMAIA**	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
BERZOSA	**JUAN CARLOS**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV LANTXABE(AIETE)
CEA	**GERMÁN**	KIROL ELKARTE KONTSEILUA - CONSEJO CLUBES DEPORTIVOS (San Sebastián Gipuzkoa Basket)
CIGANDA	**PEDRO**	ZAHARREN TXOKOAK - HOGARES DE JUBILADOS (ASOCIACIÓN ERDIALDE)

DÍEZ MUIÑO	**RICARDO**	DONOSTIA INTERNATIONAL PHYSICS CENTRE
ECHEZARRETA	**ARRATE**	FAMILIA URGARIEN ELKARTEAK - ASOCIACIÓN FAMILIAS NUMEROSAS (LILURALDI)
ETXENIKE	**PEDRO MIGUEL**	LEHENDAKARIA - PRESIDENTE URREZKO DOMINA – MEDALLA DE ORO
FERNANDEZ	**MIREN ARANZAZU**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AVERIL(LOIOLAKO ERRIBERAK)
GALIANA	**YAYO**	MONGRAGON UNIBERTSITATEA
GOIA	**ENEKO**	DONOSTIAKO ALKATEA-ALCALDE SAN SEBASTIÁN
GONZALEZ	**IGOR**	DBUS –DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA/ COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN
IRIGARAY	**ESTHER**	GIPUZKOAKO FUNDAZIO OZEANOGRAFIKOA/FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA
KORTA	**KEPA**	LEHENDAKARIORDEA-VICEPRESIDENCIA DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA- OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN
MALCORRA	**MIKEL**	GIZARTE EKINTZA KONTSEILUA - CONSEJO ACCIÓN SOCIAL (SARGI)
MARQUET	**IÑIGO**	MONDRAGON KORPORAZIOA - MONDRAGÓN CORPORACIÓN
MARTINEZ	**IÑAKI**	GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOA FEDERACIÓN MERCANTIL COMERCIANTES DE GIPUZKOA
NARVAEZ	**MANU**	TURISMOSOZIETATATEAREJ AHOLKU BATZORDE KONTSEILUA - CONSEJO CONSULTIVO DE LA SOCIEDAD DE TURISMO (Donostia Turismo)
PIZARRO	**MARIBEL**	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO (Gipuzkoako Itxaropen telefonoa - Teléfono de la Esperanza de Gipuzkoa)
RODIÑO	**PATRICIA**	1 HIRRITARRA /CIUDADANA
SARRIEGI	**JOSE Mª**	UNIVERSIDAD DE NAVARRA
TAPIA	**FERNANDO**	EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA- UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
VILES	**JUAN RAMON**	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL PNV-EAJ
ZULAIKA	**DANIEL**	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO

BERTARATZEA DESENKUSATU DUTENAK / EXCUSAN ASISTENCIA:

ETORRI EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

		ELA SINDIKATUA
		KULTUR ERAKUNDEA-ENTIDADES CULTURALES
		2016ko FUNDAZIOA-FUNDACIÓN DONOSTIA 2016
AGUAYO	**CONCHI**	3 HIRRITARRA /CIUDADANA

AIZPURUA	**ANDER**	KUTXA (GIZARTE EKINTZA - OBRA SOCIAL)
ALKORTA	**BATIRTZE**	LAB
ARANBURU	**HARKAITZ**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AMARA BAI(AMARA)
ARBERAS	**XABIER**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV PARTE ZAHARREAN BIZI(PARTE ZAHARRA)
ARTOLA	**GEMA**	GURAKO BARREKO FAMILIEN ELKARTEAK - ASOCIACIONES DE FAMILIAS MONOPARENTALES (ASFAMOGI)
BARCENA	**FÉLIX**	ZAHARREN TXOKOAK- HOGARES DE JUBILADOS (ASOCIACIÓN GOIKO GALTZARA)
BAZAKO	**PERU**	EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO
CABALEIRO	**BEGOÑA**	INGURUMEN KONTSEILUA - CONSEJO MEDIO AMBIENTE (Fundación Emaus)
CARRERA	**JOSÉ JAVIER**	4 HIRRITARRA /CIUDADANO
DIEZ	**JOSÉ Mª**	UGT
EGUREN	**IÑIGO**	GARAPENERAKO LANKIDETZA ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILUA - CONSEJO COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO (Calcuta Ondoan ONGD)
ERAÑA	**JESÚS Mª**	BETERRI-KOSTAKO INDUSTRIALDEA, S.A (Zuatzu)
EZKERRA	**AINGERU**	OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILUA – CONSEJO DE LA MEMORIA HISTÓRICA (AVICGE)
FERNÁNDEZ	**SANTIAGO**	6 HIRRITARRA /CIUDADANO
FORNIES	**HAIETT**	GAZTE KONTSEILUA - CONSEJO JÓVENES
GARCÍA	**JOSE Mª**	CCOO
GARCÍA-VELILLA	**RAFAEL**	UDAL PLANEAMENDUKO KONTSEILUA - CONSEJO PLANEAMIENTO MUNICIPAL(Asociación Defensa Patrimonio)
GARMENDIA	**Mª CARMEN**	MATIA FUNDAZIOA-FUNDACIÓN MATIA
GONZALEZ	**ZURIÑE**	EUSKARAREN KONTSEILUA - CONSEJO EUSKERA (BAGERA ELKARTEA)
GURPEGUI	**ALFONSO**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PSE
HERNANDO	**FÁTIMA**	5 HIRRITARRA /CIUDADANA
IRAOLA	**ANDONI**	REAL SOCIEDAD
JOHN	**BELKIS**	ETORKINEN KOLEKTIBOA - COLECTIVO DE INMIGRANTES (ASODEUS)
LADRÓN DE GUEVARA	**JOSE MANUEL**	OSAKIDETZA (Donostialdea ESI / OSI Donostialdea)
LARREA	**JUAN LUIS**	FEDERACIONES DEPORTIVAS-KIROL FEDERAZIOAK (FEDERACIÓN DE FÚTBOL)
LASHERAS	**AMAIA**	EMAKUMEEN KONTSEILUA - CONSEJO MUJER (Arrats)
LAZARO	**LOURDES**	MERKATARITZA KONTSEILUA - CONSEJO COMERCIO (San Sebastián Shops)
LEKUONA	**PILAR**	ELKARGO PROFESIONALEK - COLEGIO PROFESIONALES (COLEGIO DE ENFERMERIA)

LEZA	**IMANOL**	EUSKO TREN
MAIZTEGUI	**LOURDES**	ELKARGO PROFESIONALEK - COLEGIO PROFESIONALES (COLEGIO DE ABOGADOS)
MANCISIDOR	**JUAN**	ADEGI
MARTÍN	**AMAIA**	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL IRABAZI-GANAR DONOSTIA
MARTINEZ	**KINO**	GIPUZKOAKO OSTALARITZA ELKARTEA-ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA
MINER	**JUAN MARI**	2 HIRRITARRA /CIUDADANO
MUJIKA	**JOSÉ GABRIEL**	DIARIO VASCO
MURGUIA	**LUIS**	MURGITASUN KONTSEILUA - CONSEJO MOVILIDAD (RACC)
RIÑÓN DIEZ	**JOSE Mª**	RENFE CERCANÍAS
RODRIGUEZ	**JOSÉ ANTONIO**	DEUSTOKO UNIBETSITATEA-UNIVERSIDAD DE DEUSTO
SALABERRIA	**AITOR**	KULTUR KONTSEILUA - CONSEJO CULTURA (Taller Kultur Lantegia)
SALVADOR	**CESAR**	PASAIAKO PORTUKO AGINTARITZA/AUTORIDAD PORTUARIA PASAJES
SÁNCHEZ	**JOSE MANUEL**	AENA DONOSTIAKO AIREPORTUA-AEROPUERTO DE SAN SEBASTIÁN
SÁNCHEZ	**MIKEL**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV Morlanstarrak Auzo Elkartea (MORLANS)
TELLEZ	**OSCAR**	CADENA SER
ZARRA	**OIHANA**	TABAKALERA
ZUBIZARRETA	**IMANOL**	IKASLEEN GURASO ELKARTEAK - ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMUNNOS Y ALUMNAS - AMPAS(BAIKARA)

IDAZKARITZA/ SECRETARÍA:

Juan Carlos Etxezarreta

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:

Jaime Dominguez- Macaya

Enrique Ramos

UDAL TEKNIKARIAK / PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL

- **PARTAIDETZA/** PARTICIPACIÓN CIUDADANA:

  Amaia Aguirreolea
  Eva Salaberria

- **ETXEGINTZA**

Rafael Farias

DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA / OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN:

Sonia Galache

IKEI KONTSULTOREAK:

Mamen Garzo
Antonio Corral

PARTAIDETZARI BURUZKO DATUAK DATOS DEPARTICIPACIÓN	**Emakumezkoak /** Mujeres = 11 **Gizonezkoak /** Hombres = 18

Saioaren bilakaera / Desarrollo de la sesión:

Ongietorria eta aurkezpena	**Bienvenida y presentación**
Gizarte Kontseiluko lehendakari Pedro Miguel Etxenikek kontseiluko saioa zabaldu du. Sarrera-agurra egin ondoren, hitza eman dio lehendakariorde Kepa Kortari. Jarraian, lehendakariordeak jardunaldian landuko diren edukiak aurkeztu ditu, eta lan-agendaren egitaraua erakutsi du.	Se declara abierta la sesión del Consejo Social por parte de su presidente, Pedro Miguel Etxenike, con el saludo de bienvenida, cede la palabra al Vicepresidente Kepa Korta que, a continuación, presenta los contenidos a trabajar en la jornada, con un recorrido por la agenda de trabajo.
1.- Aurreko bilerako akta irakurtzea eta onartzea	**1.- Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior**
Gai-zerrendako lehen gaia akta onartzea izan dadila proposatu du, horren gaineko iruzkinik ez badago.	Como primer punto del orden del día propone la aprobación del acta en caso de que no haya ningún comentario al respecto.
Raquel Barroso (Elkartu): Esku-hartzeak hitzez hitz jaso direla iruzkindu du, bai eta onena esku-hartze horiek laburbiltzea dela ere, alderdi garrantzitsuenen laburpena eginez	**Raquel Barroso (Elkartu):** Comenta que se han recogido textualmente las intervenciones y que sería mejor reducirlas haciendo un resumen de lo más importante
Kepa Korta (Lehendakariordea): Lehendakariordeak adierazi du esku-hartzeak laburtzeko saiakera egin dela, esaldi batzuk baztertuz eta soilik alderdirik garrantzitsuenak nabarmenduz. Halaber, honako hau ere azaldu du: Gizarte Kontseilua denez, kontseilu horretako kideen ekarpenak baliozkotzat hartu	**Kepa Korta (Vicepresidente):** Hace alusión a que se ha intentado resumir las intervenciones quitando expresiones y dejando lo más importante y que al ser un Consejo Social le parece valioso las aportaciones de sus integrantes, pero no obstante para futuras actas se intentará reflejar las intervenciones de

ditu, baina, etorkizuneko aktei begira, esku-hartzeak modu laburragoan islatzeko saiakera egingo da.	manera más escueta.
Ez dago esku-hartze gehiagorik. Hortaz, akta onartu egin da.	No hay más intervenciones, por lo que el acta queda aprobada.
2.- 2019ko udal aurrekontua	**2.- Presupuesto municipal 2019**
Jaime Dominguez-Macayak, Ogasuneko zinegotzi ordezkariak, aurkezpen bat erabili du Tokiko Gobernu Batzarrean onartutako aurrekontu proiektuaren zirriborroaren ildo nagusiak erakusteko.	El Concejal delegado de Hacienda, Jaime Dominguez-Macaya apoyándose en una presentación, ha presentado las líneas generales del borrador del proyecto de presupuesto aprobado en la Junta de Gobierno Local.
Zinegotzi ordezkariak azaldu duenez, hainbat baldintza bete behar dira aurrekontu proposamena osatu ahal izateko:	Explica que para la elaboración de la propuesta de presupuesto hay que cumplir unas reglas:
• 0ko defizita (gastuek ezin dute diru-sarrerak gainditu). • Zor publikoaren inguruko xedea: gastu arruntaren % 72, gehienez, 2019rako (Donostiako Udalak gastuaren erdia baino % 32,41 gutxiago du): 108 milioi euro • Aurrezpen arrunta: Arauak dio inbertsioak finantzatu behar direla diru-sarrera arrunten bidez. 2019an 7 milioi euroko aurrezpen arrunta izango dela aurreikusten da.	• Déficit 0 (no puedes tener más gastos que ingresos). • Objetivo deuda pública: máximo 72 % del gasto corriente para el 2019 (Ayuntamiento Donostia tiene 32,41 % menos de la mitad) 108 millones de euros. • Ahorro corriente: La norma dicta que con los ingresos corrientes financies inversiones. En 2019 se prevé un ahorro corriente de 7 millones de euros.
Jarraian, aurrekontu araua izapidetzeko egutegia aurkeztu du:	A continuación expone el Calendario de tramitación de la norma de presupuestos:
Aurrekontu proiektua aurkeztutakoan, Donostiako Udaleko Ogasun eta Finantza Saila aurreikusitako izapidetzea betetzen ari da oraindik ere. Horrenbestez, sailak jasotako egutegiak zehazten duenez, aurreko hiru urteetan gertatu zen legez, hasierako onarpena abenduaren 20ko ohiko osoko bilkuran egin daiteke.	Con la presentación del proyecto del presupuesto el departamento de Hacienda y Finanzas del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián continua cumpliendo con la tramitación prevista. De este modo, el calendario contemplado por el departamento establece que, al igual que en los tres años anteriores, la aprobación inicial pueda darse en el pleno ordinario del 20 de diciembre.
Oro har, honako datu hauek nabarmendu dira aurkezpenean:	A grandes rasgos se destacan de la presentación los siguientes datos:
Donostiako Udalak 467.446.690 euroko aurrekontu bateratua izango du (udal-erakunde	El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián contará con un presupuesto consolidado

eta -sozietateak barne), 2018ko aurrekontu proiektua baino % 5,06 gehiago. 2019rako Donostiako Udaleko aurrekontu bateratuak % 5,06 egingo du gora, aurreko urtekoarekin alderatuta, eta 467.446.690 eurokoa izango da aurrekontua.	(incluidos los entes y sociedades municipales) de 467.446.690 euros, un 5,06% más que el proyecto presupuestario 2018. El presupuesto consolidado del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián para 2019 se incrementará un 5,06% con respecto al año anterior, y ascenderá a 467.446.690 euros.
Ogasun eta Finantza zinegotzi Jaime Dominguez-Macayak azaldu du Udalak inbertsioak egiteko ahalegin handia egiten jarraitu duen laugarren ekitaldia dela hauxe, jarraian. Izan ere, gastu arruntak % 5,51 egingo du gora, eta kapital gastuak 116 milioi eurokoak izango dira. Hortaz, Anoetako estadio berriko inbertsioa aintzat hartu gabe (horrek ez dio inolako gasturik ekarriko udalari), gorakada % 11,85ekoa izango da.	El concejal de Hacienda y Finanzas, Jaime Dominguez-Macaya ha explicado que por cuarto ejercicio consecutivo el Ayuntamiento continua haciendo un importante esfuerzo inversor, puesto que mientras que el gasto corriente aumentará un 5,51%, los gastos de capital se cifran en 116 millones de euros, lo que supone, si descontamos la inversión en el nuevo estadio de Anoeta (que no representa coste alguno para el Ayuntamiento) el incremento se cifra en un 11,85%.
Aurrekontuei buruzko informazio osoa udaleko webgunean kontsulta daiteke: 2019ko Donostiako udal aurrekontua	Toda la información sobre los presupuestos se puede consultar en la página web del ayuntamiento: Presupuesto Municipal 2019 Donostia / San Sebastián
3. - Udal etxebizitza plana (partaidetza prozesua)	**3. - Plan de vivienda municipal (proceso participativo)**
Lehendakariak hitza eman dio Amaia Agirreoleari, eta azken horrek “tailer” izeneko dinamikaren garapenari buruzko aurkezpena egin du. Honako hau azaldu du: kontuan izanda Gizarte Kontseiluak hiriko hainbat eragile garrantzitsuk osatutako talde anitza dela, aukeratzat hartu da kontseilu horretako kideen iritziak eta ekarpenak gehitzea plana sartzen ari garen partaidetza prozesuan. Era berean, plan horretan gai estrategikoenetako bat dago jasota, eta donostiarrak gehien kezkatzen dituenetako bat da gai hori.	El presidente da la palabra a Amaia Agirreolea, que hace una introducción sobre cómo se va a desarrollar la dinámica “taller” explicando que teniendo, en cuenta que el Consejo Social es un grupo diverso de agentes relevantes de la ciudad, se ha considerado una oportunidad poder incluir las opiniones y aportaciones de las y los miembros del Consejo en el proceso de participación al que estamos sometiendo este plan, que aborda una de las cuestiones más estratégicas y que más preocupan a las personas que viven en Donostia / San Sebastián.
Jarraian, Hirigintzako zinegotzi Enrique Ramosi eman dio hitza, eta azken horrek, Amaia Agirreoleak azaldu duenez, politikari lotuago dagoen aurkezpen bat egingo du, hurrengo sei urteetan hirian garatu beharreko estrategia eta proiektuak zehazten dituen Etxebizitza Planaren ildo nagusiei buruzkoa. Etxegintzako zuzendari	Cede la palabra al Concejal de Urbanismo, Enrique Ramos, que hará en palabras de Amaia Agirreolea, una presentación con carácter más político de las líneas principales del Plan de Vivienda que marca las estrategias y proyectos a desarrollar en la ciudad en los próximos seis años. Rafa Farias, Director de Etxegintza, nos

Rafa Fariasek tailerra gauzatzeko funtsezkoak izango diren hainbat daturen inguruko errealitateari buruzko informazioa emango digu, plan teknikoago bat oinarri hartuta.	situará desde un plan más técnico en la realidad de ciertos datos que van a ser básicos para el desarrollo del Taller.
Hirigintzako zinegotziak egindako aurkezpenaren hasieran, bi galdera egin ditu: • Zergatik behar dugu etxebizitza plan bat? • Zergatik behar dugu partaidetza prozesu bat?	El Concejal de Urbanismo comienza su presentación planteando estas dos interrogantes: • ¿Por qué un plan de vivienda? • ¿Por qué un Proceso participativo?
Bi galdera horiei erantzuteko, zinegotziak azaldu du herritarren kezka nagusietako bat, egindako azken pertzepzio inkestaren arabera, etxebizitza dela. Halaber, gobernuaren konpromisoa Etxebizitza Plan bat egitea zela azaldu du, diagnosi batetik abiatuta. Gogoeta egitea eta egungo egoera hobeto ezagutzea. Ikerketa horretan aztertu beharreko hainbat gai jaso dira, besteak beste, irisgarritasuna, generoa, adina eta horrelako gaiak lantzeko moduari buruzko parametroak aldatzea.	Para dar respuesta a estas cuestiones, continua su exposición comentando que una de las principales preocupaciones de la ciudanía según la última encuesta de Percepción realizada, es la vivienda, también comenta que el compromiso gobierno era realizar un Plan de Vivienda, partiendo de un Diagnóstico. Hacer una reflexión y tener un mayor conocimiento de la situación actual. De este estudio han surgido varios temas a contemplar, como el cambio en los parámetros de cómo abordar muchas cuestiones tales como la accesibilidad, género, edad...
Bigarren galderari erantzuteko, partaidetza prozesu bat beste ikuspegi eta/edo ekarpenen bitartez aberastu eta osatzen dela uste da, hau da, ahaztu genitzakeen gaien bitartez. Denbora mugatua denez, Hirigintzako zinegotziak hitza eman dio Etxegintzako zuzendari Rafael Fariasi, eta azken horrek Etxebizitza Planari lotutako proposamenaren inguruko mintzaldi laburra egin du.	Para dar respuesta a la segunda interrogante que se plantea, se considera que un proceso participativo se enriquece y complementa con otras visiones y/o aportaciones, cuestiones que se nos pudieran haber escapado. Como el tiempo es limitado, el Concejal de Urbanismo da la palabra Rafael Farias Director de Etxegintza, que realiza una breve exposición de la propuesta del Plan de vivienda.
Mintzaldiaren hasieran, Etxebizitza Plana oraindik ez dela onartu adierazi du; ondoren, herritarren egungo beharrei erantzuteko planak ezarritako helburu estrategikoak nabarmendu ditu, oro har.	Comienza su exposición comentando que el Plan de vivienda aun no está aprobado, y continúa señalando a grandes rasgos los objetivos estratégicos que establece el Plan, para hacer frente a las necesidades actuales de la ciudadanía.
Adierazi duenez, helburu horietako bat jada bildutako hiriari lehentasuna ematea da (bai babes ofizialeko etxebizitzei, bai etxebizitza askeei), eta, horretarako, hainbat neurri hartuko dira, besteak beste:	Indica que, uno de ellos es priorizar la ciudad ya construida (las viviendas tanto de protección oficial como las libres) con medidas como la mejora de la accesibilidad para colectivos especialmente sensibles al tema de la

mugikortasunarekiko bereziki sentikorrak diren kolektiboen —adibidez, adinekoen— irisgarritasuna hobetzea; edo etxebizitzak birgaitu eta zatitu daitezen erraztea, laguntza publikoekin ere, merkatuan eskaintza handiagoak egin ahal izateko.	movilidad, como el caso de las y los mayores, o facilitar, incluso con ayudas públicas a la rehabilitación y división de las viviendas que permita la puesta en el mercado de una mayor oferta.
Honako ideia hau azpimarratu du: xedea ez da soilik etxebizitza gehiago eraikitzea, etxebizitzarik ezaren inguruko arazoa arintze aldera (hain zuzen ere, hori aukerarik errazena da, baina, udal gastuei begira, aukerarik garestiena da aldi berean), baizik eta jada eraikitako baina ugazaben eta egoiliarren beharrak ongi betetzen ari ez diren etxebizitzei irteera emateko aukerarik onenak bilatzea. Rafael Fariasek azpimarratu du arazo horien berri izan dela egindako diagnosiari esker.	Hace hincapié en que no se trata solo de construir más viviendas, para paliar el problema de la falta de viviendas (que sería lo más fácil, pero también lo más caro desde el punto del gasto municipal), si no que se trata también de intentar buscar las mejores soluciones para dar salida a viviendas ya construidas pero que en la actualidad no están cubriendo bien las necesidades de sus propietarias y propietarios además de las y los inquilinos. Rafael Farias incide en que gracias al Diagnóstico que se ha elaborado se ha tenido conocimiento de esas problemáticas.
Mintzaldiaren amaieran, bertaratuak eskertu ditu haien arduragatik.	Finaliza su exposición agradeciendo a las y los asistentes su dedicación.
Etxebizitza Planari eta plan horren partaidetza prozesuari buruzko informazio guztia webgunean kontsultatu daiteke: Donostiako etxebizitzari buruzko udal plana	Toda la información sobre el Plan de Vivienda y su proceso participativo se puede consultar en la web: Plan Municipal de vivienda Donostia / San Sebastián
Lehendakariak Rafael Farias zoriondu du bere mintzaldia dela eta; ondoren, Amaia Agirreoleari eman dio hitza. Azken horren ardura “tailerra” egitea da, eta, jarraian, tailer horren garapenaren inguruko xehetasunak eman ditu.	El presidente felicita a Rafa Farias por su exposición y da paso a Amaia Agirreolea, encargada de realizar el “taller” cuyo desarrollo detalla a continuación.
Amaia Agirreoleak gogorarazi du laburpena aldez aurretik bidali duela posta elektroniko bidez, saioko lan-denbora optimizatze aldera. Dokumentu horretan, landuko diren hainbat galdera daude jasota.	Amaia Agirreolea, recuerda que, para poder optimizar el tiempo de trabajo del que se dispone en la sesión, se ha enviado previamente el documento resumen vía correo electrónico con una serie de preguntas sobre las que se va a trabajar.
Partaidetza dinamikaren hasieran, banakako gogoeta egin da, eta gogoeta horren baitan, 5 minutuko iraupena izan da honako galdera hauei erantzuteko:	Comienza la dinámica participativa con una reflexión individual en la que se dispone de 5 minutos para contestar a las siguientes preguntas:

GALDERAK: • Zure ustez, falta al da daturen bat hasierako diagnosian etxebizitzaren inguruko gogoeta bat egin ahal izateko? • Emandako datuak aintzat hartuta, beste modu batean interpretatuko zenituzke datu horiek? 5 minutu horiek amaitu ondoren, Gizarte Kontseiluko kideak gonbidatu ditu gehien identifikarazten dituen “txoko”ra joan daitezen. Honako ardatz hauek bereizten dituzte “txoko”ak: • 1. ardatza: Etxebizitzak birgaitu daitezen sustatzea • 2. ardatza: Etxebizitzak eta zuzkidura ostatuak sustatzeko modu berriak garatzea. • 3. ardatza: Bizitza-ibilbideei mesede egitea. • Izaera askeko ardatza. Dinamika amaituta, dinamizatzaile bakoitzak jasotako datuen laburpena egingo du, bere “txoko”an. Amaitzeko, Amaia Agirreoleak parte-hartzaile guztiei eskerrak eman dizkie, eta jakinarazi die azterketa-agiri bat bidaliko diela; dokumentu horretan, osatutako lan-talde bakoitzean jasotako ekarpenak islatuko dira, eta informazio hori guztia webgunean argitaratuko dela gogorarazi die. **4.- Galderak eta eskaerak** Ez dago galderarik, ez eta eskaerarik ere **Saioaren amaiera** Pedro Miguel Etxenike lehendakariak eskerrak eman dizkie bertaratuei etortzeagatik; saioa amaitutzat eman da 20:08an.	**PREGUNTAS**: • ¿Consideras que falta algún dato en el diagnóstico inicial para poder abordar una reflexión en materia de vivienda? • Teniendo en cuenta los datos aportados, ¿realizarías una interpretación diferente de los mismos? Transcurridos los 5 minutos, invita a las y los miembros del Consejo Social a que se dirijan al “txoko” con el que se sientan más identificadas e identificados. Los “txokos” están diferenciados por los siguientes ejes: • Eje 1: Fomento de la rehabilitación de los edificios • Eje 2: Desarrollo de nuevas promociones de viviendas y alojamientos dotacionales. • Eje 3: Favorecer los itinerarios vitales. • Eje de carácter libre. Una vez finalizada la dinámica cada dinamizador/a desde su “txoko” realiza un resumen de lo recogido. Para finalizar Amaia Agirreolea da las gracias a todas y todos los participantes e informa que se les enviará un documento de análisis en el que se reflejarán las aportaciones recogidas en cada uno de los grupos de trabajo que se han formado y recuerda que esta información también se volcará a la web. **4.- Ruegos y preguntas** No se producen **Cierre de la Sesión** El presidente Pedro Miguel Etxenike, dando las gracias a las y los asistentes por su presencia da por cerrada la sesión A las 20:08 horas.

Donostia / San Sebastián, 19/11/2018